



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

915 S Wakefield St Arlington, VA 22204  
 Telephone: (703) 553-0370 Fax: (703) 553-0371  
<http://www.cttdva.org> E-mail: [office@cttdva.com](mailto:office@cttdva.com)

**CHÚA NHẬT XVIII THƯỜNG NIÊN - NĂM C**  
**Mồng 04 tháng 08 năm 2019**



### Chương Trình Mục Vụ

#### ✠ THÁNH LỄ:

- Thứ Hai – Thứ Sáu: 8g00 sáng và 7g00 tối
- Thứ Bảy: 8g00 sáng
- Thứ Bảy: Lễ vọng Chúa Nhật (*cho học sinh giáo lý*) 6g00 chiều
- Chúa Nhật: 7g00 sáng, 9g30 sáng, 12g00 trưa, và 7g00 tối
- Thánh Lễ trực tuyến: 720-721-4321 ; <http://cttdva.org>

#### ✠ CHÂU THÁNH THỂ:

- Thứ Sáu đầu tháng: 8g00-10g30 tối
- Thứ Bảy đầu tháng: 1g00-1g30 chiều (TNTT)
- Thứ Năm: 8g45 sáng-6g45 chiều
- Thứ Bảy: 5g00-5g30 chiều

#### ✠ GIẢI TỘI:

- 30 phút sau lễ và khi có hẹn.
- Thứ Bảy: 5g00-5g30 chiều

#### ✠ XỨC DẦU BỆNH NHÂN:

- Thông thường: Xin liên lạc văn phòng để lấy hẹn.
- Nguy tử: Xin gọi số (703) 863-4798 hoặc (703) 973-8697.

Văn Phòng Giáo Xứ	(703) 553-0370
Cha xứ Giuse Trần Trung Liêm, O.P.	(703) 982-7534
Cha phó Gioan Hoàng Thanh Sơn, O.P.	(703) 982-7532
Cha phó Giuse Vũ Minh Tiến, O.P.	(703) 982-7506
Cha phó Tôma Phó Quốc Luân, O.P.	(703) 894-7174

#### ✠ KINH MÂN CÔI, KINH SÁNG, KINH CHIỀU, KINH TỐI, GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ LA VANG & CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM:

- Thứ Hai - Thứ Sáu: 7g35 sáng và 8g35 sáng
- Thứ Hai - Thứ Năm: 6g15 chiều và 7g35 tối

#### ✠ VIẾNG ĐÀNG THÁNH GIÁ:

- Thứ Sáu: 6g30 chiều

#### ✠ GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP:

- Thứ Bảy: 4g00-5g00 chiều

#### ✠ HÔN PHỐI:

- Theo luật của giáo phận Arlington, xin liên lạc với cha xứ ít nhất sáu (6) tháng trước.

#### ✠ RỬA TỘI:

- Chúa Nhật tuần 1 và tuần 3 (sau lễ 12g00). Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ trước ba (3) tuần.

#### ✠ GIA NHẬP GIÁO XỨ:

- Xin điền vào mẫu đơn rồi gửi về văn phòng giáo xứ.

#### ✠ TÌM HIỂU ĐẠO CHỨA:

- Khóa học bắt đầu từ tháng 10. Xin liên lạc văn phòng giáo xứ và văn phòng giáo lý.



# CHÚA NHẬT XVIII THƯỜNG NIÊN – NĂM C

## Mồng 04 tháng 08 năm 2019

### GIỚI THIỆU CHỦ ĐỀ



Câu hỏi “Con người sống trên đời này để làm gì?” là câu hỏi rất quan trọng, nhưng không dễ tìm được câu trả lời xác thực. Có người cho là làm lung để có thật nhiều tiền; khi có tiền rồi tha hồ hưởng thụ, muốn gì có nấy; nên họ tìm mọi cách để vợ vét và tích trữ của cải. Có người cho giàu có mấy chạng nữa rồi cũng chết để lại của cải cho người khác, nên họ chỉ làm vừa đủ ăn, và tìm chỗ vắng vẻ để xa lánh bụi trần. Có người cho phải lưu danh

cho hậu thế, nên ra sức tìm tòi học hỏi để lấy hết bằng này đến khám phá kia. Các bài đọc hôm nay cung cấp cho chúng ta rất nhiều suy tư về cuộc đời, và cho chúng ta câu trả lời xác thực nhất. Trong bài đọc 1, tác giả Sách Giảng viên dùng kiến thức và kinh nghiệm cá nhân để tìm câu trả lời cho câu hỏi trên; nhưng không tìm được câu trả lời thỏa đáng vì sự bấp bênh của cuộc đời và sự hiện diện của cái chết. Sau cùng, ông đã phải kết luận: “Phù vân, quả là phù vân. Phù vân, quả là phù vân. Tất cả chỉ là phù vân.” Trong bài đọc 2, thánh Phao-lô trong thư gửi tín hữu Cô-lô-xê cho chúng ta câu trả lời xác đáng nhất: Vì Đức Ki-tô đã đánh bại thần chết và đem lại cho con người sự sống đời đời; nên cái chết không còn là một bế tắc nữa. Các tín hữu tuy sống cuộc đời này, nhưng mắt luôn dõi theo cuộc sống mai sau. Họ phải tìm những sự trên trời bằng cách mặc lấy Đức Ki-tô, và cởi bỏ con người cũ với tất cả những ham muốn nhục dục và tiền của. Trong Tin Mừng, khi một người đến xin Chúa Giê-su khuyên bảo anh của anh ta chia gia tài cho anh, Chúa Giê-su nói với anh: “Không phải vì dư giả mà mạng sống con người được bảo đảm nhờ của cải đâu.” Và Ngài kể câu chuyện của anh điền chủ, tối ngày lo tích trữ của cải để hưởng thụ. Đến lúc anh ta cảm thấy đã có đủ của cải để hưởng thụ, Thiên Chúa nói với anh ta: “Đồ ngốc! Nội đêm nay, người ta sẽ đòi lại mạng người, thì những gì người sắm sẵn đó sẽ về tay ai?”

*Lm. Anthony Đình Minh Tiên, O.P.*

### LỊCH PHỤNG VỤ CÔNG GIÁO

- Thứ Hai, 05.08 Cung hiến vương cung thánh đường Đức Ma-ri-a tại Roma.
- Thứ Ba, 06.08 Chúa Hiển Dung. Lễ kính.
- Thứ Tư, 07.08 Thánh Xit-tô II, giáo hoàng và các bạn tử đạo. Thánh Ca-giê-ta-nô, linh mục.
- Thứ Năm, 08.08 Thánh Tô Phụ Đa-minh, O.P., linh mục. Lễ trọng.
- Thứ Sáu, 09.08 Thánh Têrêxa Bê-nê-đíc-ta Thánh Giá, trinh nữ, tử đạo.
- Thứ Bảy, 10.08 Thánh Lô-ren-xô, phó tế, tử đạo. Lễ kính.
- Chúa Nhật, 11.08 **CHÚA NHẬT XIX THƯỜNG NIÊN – NĂM C.**

### Ý CẦU NGUYỆN THÁNG 8 - 2019 CỦA ĐỨC GIÁO HOÀNG



**Ý truyền giáo:** Các gia đình là trường học giúp phát triển con người. Xin cho các gia đình, qua đời sống cầu nguyện và yêu thương, ngày càng trở nên “những trường học thực sự giúp phát triển con người.”

**Evangelization:** Families, Schools of Human Development. That families, through their life of prayer and love, become ever more clearly “schools of true human development.”



## GÓC NHÌN MỤC VỤ

### TÂN TỔNG QUYỀN DÒNG ĐA MINH: TƯƠNG LAI CỦA GIÁO HỘI KHÔNG CHỈ GIỚI HẠN Ở Á CHÂU HAY PHI CHÂU

*Cha Gérard Francisco Timoner, OP. là người Á Châu*



*đầu tiên trong lịch sử được chọn làm Tổng quyền Dòng Giảng Thuyết, nói về thách đố trong sứ vụ của ngài, cũng như về đóng góp của Giáo hội Á Châu cho Giáo hội hoàn vũ, đặc biệt là trong việc đối diện với những thách đố và sự đa dạng của công cuộc Tân Phúc âm hóa. Dưới đây là nguyên văn bài phỏng vấn trên Bề*

*thông tin viên Solène Tadié. Bài được đăng trên báo báo điện tử National Catholic Register, ngày 26 tháng Bảy, 2019.*

#### Nguyên văn bài phỏng vấn

*Cha là người Á Châu đầu tiên làm lãnh đạo Dòng Đa Minh với lịch sử hơn 800 năm. Tổng hội của Dòng lần này tổ chức tại Việt Nam là dấu hiệu cho thấy Dòng đang hướng cái nhìn về Á Châu. (Theo cha) Đầu là đóng góp cụ thể của Giáo hội tại Á Châu trong cuộc Tân Phúc Âm hóa?*

Một số anh em đã nói với tôi rằng quyết định bầu chọn vị Tổng quyền người Á Châu là một dấu chỉ cho thấy Dòng đang hướng về Á Châu. Đó là sự thật. Ngày càng có nhiều người Á Châu tham gia vào các vị trí lãnh đạo trong Giáo hội là dấu chỉ cho thấy sự lớn mạnh và trưởng thành của Giáo hội tại lục địa dân cư rất đông này, chỉ tính riêng Trung Quốc và Ấn Độ đã là hơn 3 tỉ người. Tuy nhiên, dấu là công dân của một quốc gia cụ thể, chúng ta cũng là công dân của Nước Trời.

Thật lòng, tôi không ưng ý với cách nói rằng Á Châu và Phi Châu là “tương lai” của Giáo hội, ra như Âu Châu và Mỹ Châu đã là quá khứ hay hiện tại. “Tương lai” của Giáo hội là bất cứ nơi nào Tin Mừng cần được loan báo, cho dù đó là những xã hội mà Tin Mừng đang dần bị sao lãng hay những nơi mà Tin Mừng chưa được loan báo cách xứng hợp. Tương lai của Giáo hội cũng phải đặt nền tảng trên giới trẻ, những người tiếp tục trung thành với Đức Kitô.

Trở lại với những gì cụ thể mà Giáo hội Á Châu công hiến cho Giáo hội hoàn vũ, xin được trích lại một vài dữ liệu trong bản báo cáo của tôi gửi Tổng hội trong tư cách là phụ tá Tổng quyền vùng Á Châu – Thái Bình Dương. Á Châu là lục địa rộng lớn nhất và đông dân nhất thế giới.

Tất cả những truyền thống tu đức và tôn giáo lớn trên thế giới đều có nguồn gốc từ Á Châu, như Do thái giáo, Kitô giáo, Hồi giáo, Phật giáo, Ấn giáo, Khổng giáo và Lão giáo. Trong đó, lớn nhất là Ấn giáo, với (25,3%), kế đến là Hồi giáo (24,3%), không tôn giáo (21,2%), Phật giáo (11,9%), tín ngưỡng dân gian (9,0%), Kitô giáo (7,1%), tôn giáo khác (1,3%).

Dựa trên bối cảnh này, Liên Hội Đồng Giám Mục Á Châu (FABC), trong tài liệu chính thức nhiều năm trước, đã xác định 6 đề xuất mang đặc tính của Giáo hội Á Châu:

1) Giáo hội Á Châu được mời gọi để trở thành một Giáo hội hiệp thông giữa các cộng đoàn, đó là, 2) Được định hình bởi và đáp trả sự phong phú đa dạng và đa nguyên của Á Châu, 3) Được củng cố bởi cam kết dân thân và phục vụ sự sống, 4) Được hứng khởi bởi một viễn tượng của sự hòa hợp, 5) Được hướng dẫn đến cuộc đối thoại trên ba lãnh vực: các nền văn hóa, tôn giáo và người nghèo ở Á Châu, và 6) Nỗ lực xây dựng Nước Thiên Chúa tại Á Châu. Điều có vẻ hiển nhiên là 6 đề xuất này cũng đã đủ nhiều để nói về các lục địa khác. Ngày nay, có một số phần tử của Giáo hội dường như đề cao sự khác biệt khả dĩ đưa đến chia rẽ, nhưng chúng ta phải nhớ rằng Giáo hội chính là sự hiệp thông giữa các cộng đoàn, rằng sự khác biệt không luôn luôn đưa đến chia rẽ, nhưng là sự hài hòa. Tôi cũng muốn nhắc lại, ở Á Châu, cuộc đối thoại giữa các nền văn hóa và giữa các tôn giáo nhất thiết phải bao gồm cả cuộc đối thoại với người nghèo và người bị gạt ra bên lề.

*Chia sẻ trong nghi thức nhậm chức, cha thổ lộ mình đã do dự chấp thuận nhiệm vụ này khi biết được kết quả của cuộc bầu cử. Cha có thể nói về cảm nhận lúc đó? Và đâu là thách đố lớn nhất đối với cha trong sứ vụ mới này?*

Thật sự là lúc đầu tôi ngập ngừng chấp thuận kết quả bầu cử. <sup>11</sup>Tôi nói với các anh em rằng tôi có một hạn chế rất lớn về ngôn ngữ, bởi vì tôi chỉ nói được tiếng Anh, một trong ba ngôn ngữ chính thức của Dòng. Tôi chỉ nói tiếng Anh chứ không biết tiếng Pháp và Tây Ban Nha. Tôi nghĩ rằng, tôi không có tài như các vị tiền nhiệm [nói được ba ngôn ngữ này], và tôi biết rằng, có nhiều anh em khác hiện diện trong Tổng hội này có thể nói cả ba, hoặc ít là hai ngôn ngữ chính thức của Dòng.

Tôi cũng ý thức mình thiếu khả năng giải quyết các vấn đề. Tôi cũng không phải là người sáng giá nhất hay người giỏi nhất trong Tổng hội. Quả thật, khi cha Tổng thư ký Tổng hội mời tôi vào gặp gỡ các Nghị huynh sau khi đã bỏ phiếu, tôi đã nghĩ rằng, thật điên khùng khi nói “Vâng” với kết quả cuộc bầu cử. Nhưng không phải sự liều lĩnh hay đại dốt đã xui khiến tôi chấp thuận, mà chính là những anh em ở Trung ương Dòng đã  *khiến tôi bình tâm lại* (talked sense



into my confused head). Tôi còn nhớ rất rõ lời các anh em ấy đã nói với tôi: “Chúng ta đã tha thiết cầu xin Chúa Thánh Thần soi sáng, và các Nghị huynh đã quyết định với lương tâm ngay thẳng. Vậy, *trừ trường hợp rất cần kíp* (unless your house is burning), xin anh hãy vào gặp các Nghị huynh và chấp thuận.” Một người anh em khác đã ôm lấy tôi và nói, “Anh sẽ không lẻ loi đâu, có chúng tôi ở đây.” Sau đó, các anh em này cùng tôi lên nhà nguyện để cầu nguyện. Và lúc đó, tôi biết rằng, trong đức tin, tôi phải chấp nhận quyết định của anh em mình.

### ***Dòng Đa Minh mới mừng 800 năm thành lập, điều đó có nghĩa gì với người Đa Minh hôm nay?***

Tôi tin rằng, Dòng vẫn tiếp tục đứng vững, như đã vững vàng bước vào thiên niên kỷ mới, nếu Dòng tiếp tục trung thành với sứ mạng ban đầu của mình. Sứ mạng của Dòng là xây dựng sự hiệp nhất trong Hội thánh, thân thể của Đức Kitô, như thánh Phanxicô và thánh Đa Minh đã làm trong giai đoạn thảm khốc của Giáo hội hồi thế kỷ XIII.

Làm sao chúng ta có thể xây dựng Giáo hội, thân thể Đức Kitô? Trước tiên, điều quan trọng nhất là nhận ra rằng chúng ta chỉ là những người “giúp việc” hay người “phụ giúp.” Chính Thiên Chúa Ba Ngôi mới là Đấng xây dựng, là nguồn gốc và khuôn mẫu của sự hiệp thông. Chúng ta biết rằng, điều đơn giản nhưng sâu sắc nhất về thần học của sự hiệp thông là lời cầu nguyện của Đức Giêsu cho sự hiệp nhất, điều đó tỏ bày ý muốn và sứ mạng của Người: “Lạy Cha, xin cho chúng nên một, như Cha ở trong con và con ở trong Cha để họ cũng ở trong chúng ta. Như vậy, thế gian sẽ tin rằng Cha đã sai con.” (Ga 17,21)

Chúng ta nhắc lại hiến pháp nền tảng của Dòng: “Hình thái của Dòng, xét như một hội đồng, xuất phát từ sứ vụ và sự hiệp thông huynh đệ của Dòng.” (VI) Sứ mạng và tình huynh đệ của chúng ta làm nên căn tính của mình, như những tu sĩ giảng thuyết. Tầm nhìn của thánh Đa Minh để lại cho Dòng rất rõ ràng khi ngài xin đức giáo hoàng Hônôriô III thay đổi một điểm nhỏ nhưng quan trọng trong sắc lệnh châu phê Dòng ngày 21 tháng Giêng năm 1217 [*Gratiarum Omnium*], là thay vì viết những người đi giảng thuyết (*praedicantes*) thì viết những người giảng thuyết (*praedicatores*). Quả vậy, chúng ta có thể nói rằng, sứ vụ của chúng ta trước tiên không phải là điều chúng ta làm, tức là đi giảng, mà chúng ta là người giảng thuyết.

Sứ vụ của chúng ta là phục vụ và xây dựng Giáo hội qua đặc sủng được trao cho thánh Đa Minh và cho Dòng. Cụ thể hơn, chẳng hạn, một giáo xứ Đa Minh là một cộng đoàn trong đó sự hiệp thông của các anh em chăm lo cho sự hiệp thông của giáo xứ. Một cơ sở Học vấn Đa Minh là một cộng đoàn trong đó sự hiệp thông của các anh em hướng dẫn người khác học tập, giảng dạy và nghiên cứu. Một trung tâm muốn thúc đẩy học thuyết xã hội của Giáo hội, muốn thăng tiến sự bình an của Đức Kitô qua tương quan huynh đệ, là một cộng đoàn của những anh em tha thiết với việc giúp người khác sống đúng phẩm giá của họ là con cái Thiên Chúa.

Thực vậy, sự khác biệt và đa dạng giữa các tu sĩ có thể đôi khi làm yếu đi sự hiệp thông. Nhưng điều này cũng có thể trở thành một phần trong sứ mạng ngôn sứ của chúng ta là phục vụ Giáo hội và xã hội: Chúng ta có thể khác nhau nhưng vẫn là anh em... và không đánh mất sự hiệp thông. *Trong cuốn sách gần đây của vị tiền nhiệm của cha, nguyên Bề trên Tổng quyền Bruno Cadoré, đã nói rằng người giáo dân Đa Minh (với con số rất đông trong Dòng) là nguồn mạch quan trọng để đối diện với những thách đố trong Giáo hội hiện nay. Cha nghĩ sao?*

Tôi đồng ý với cha Bruno. Giáo dân là một thành phần chính yếu trong thân thể Đức Kitô, tức là Hội thánh. Vì Dòng Giảng Thuyết là một phần của Hội thánh nên cũng có chung vận mệnh ấy. Một thành phần lớn trong gia đình Đa Minh là Huynh đoàn Đa Minh. Ví dụ ở Việt Nam, có hơn 400 linh mục-tu sĩ, hơn 2,500 nữ tu và hơn 117,000 đoàn viên Huynh đoàn Đa Minh. Điều này mời gọi các Nghị huynh xem xét kỹ hơn đến tầm quan trọng và không thể thay thế của người giáo dân Đa Minh trong công cuộc loan báo Tin Mừng.

### ***Đâu là kế hoạch của cha, một cách lý tưởng, trong vòng 9 năm tới?***

Tổng quyền Dòng Đa Minh không phải là người lên kế hoạch trong nhiệm kỳ của mình; nhưng đúng hơn, chính các Nghị huynh của Tổng hội xác định kế hoạch này (trong Tổng hội, dù Tổng quyền là chủ tịch, nhưng cũng chỉ có quyền bỏ phiếu như bất kỳ một nghị huynh nào khác).

Nếu tôi có thể dùng hạn từ “lãnh đạo-phục vụ,” thì vai trò của Bề trên Tổng quyền Dòng là phục vụ cho sứ vụ của Dòng, là cùng với anh em xây dựng Giáo hội, Thân thể Đức Kitô, và “hướng dẫn” anh em trong việc phục vụ cùng một sứ mạng. Sứ mạng vẫn luôn là như thế, nhưng bối cảnh của Giáo hội và xã hội thì thay đổi, vì vậy Tổng hội của Dòng sẽ xác định con đường để chúng ta có thể thực thi sứ mạng ở đây và lúc này.

Tôi hy vọng và ước nguyện rằng, trong những năm tới đây, việc tái cấu trúc Dòng, điều đã bắt đầu từ nhiều năm nay, sẽ mở ra một chiều kích hiệp thông sâu sắc và ý nghĩa hơn. Vị tiền nhiệm của tôi, cha Bruno Cadoré, đã nói rằng, Dòng chúng ta hiện có 800 anh em đang trong giai đoạn đào tạo sơ khởi. Chúng ta phải tìm ra phương thế giúp các anh em này đạt được cùng một nền tảng giáo dục [như những anh em Đa Minh đã nhận được trong quá khứ], bởi vì họ không chỉ là con cái của các Tỉnh dòng nhưng họ là những người anh em của chúng ta.

### ***ĐTH chuyển ngữ, NCL hiệu đính***

[1] Trước cuộc bầu cử Tổng quyền, các ứng viên chấp thuận hay từ chối đề các Nghị huynh bàn luận về mình (x. Tractatus). Nếu ai từ chối, các Nghị huynh sẽ hướng đến các ứng viên khác. Ở đây, cha Timoner là một trong số những ứng viên chấp thuận để người khác bàn luận về mình. Nghĩa là, một khi được bầu thì sẽ nhận chứ không từ chối, trừ trường hợp rất đặc biệt. (người dịch)

# SINH HOẠT GIÁO XỨ

## CHƯƠNG TRÌNH PHUNG VỤ THÁNG 8, 2019

- ♦ **Chúa Nhật, mùng 4 tháng 8: Chúa Nhật XVIII Thường Niên – Năm C.**
- ♦ **Thứ Hai, mùng 5 tháng 8:** Cung hiến vương cung thánh đường Đức Ma-ri-a tại Roma.
- ♦ **Thứ Ba, mùng 6 tháng 8:** Chúa Hiển Dung. Lễ kính.
- ♦ **Thứ Tư, mùng 7 tháng 8:** Thánh Xit-tô II, giáo hoàng và các bạn tử đạo. Thánh Ca-giê-ta-nô, linh mục.
- ♦ **Thứ Năm, mùng 8 tháng 8:** Thánh Tô Phụ Đa-minh, O.P., linh mục. Lễ trọng.
- ♦ **Thứ Sáu, mùng 9 tháng 8:** Thánh Têrêxa Bê-nê-đíc-ta Thánh Giá, trinh nữ, tử đạo.
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 10 tháng 8:** Thánh Lô-ren-xô, phó tế, tử đạo. Lễ kính.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 11 tháng 8: Chúa Nhật XIX Thường Niên – Năm C.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 12 tháng 8:** Thánh Joanna Phan-xi-ca Chantal, nữ tu.
- ♦ **Thứ Ba, ngày 13 tháng 8:** Thánh Pông-xi-a-nô, giáo hoàng, và thánh Hi-pô-li-tô, linh mục, tử đạo.
- ♦ **Thứ Tư, ngày 14 tháng 8: Ban sáng:** Thánh Mac-xi-mi-li-a-nô Kôn-bê, linh mục, tử đạo. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Tư, ngày 14 tháng 8: Ban chiều:** Lễ Vọng Đức Mẹ Lên Trời.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 15 tháng 8: Lễ Đức Mẹ Lên Trời. Lễ trọng và buộc.**
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 16 tháng 8:** Thánh Stê-pha-nô Hungary.
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 17 tháng 8:** Thánh Gia Thịnh, O.P., linh mục. Lễ nhớ.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 18 tháng 8: Chúa Nhật XX Thường Niên – Năm C.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 19 tháng 8:** Thánh Gio-an Ô-đơ, linh mục.
- ♦ **Thứ Ba, ngày 20 tháng 8:** Thánh Bê-na-đô, viện phụ, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Tư, ngày 21 tháng 8:** Thánh Piô X, giáo hoàng. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 22 tháng 8:** Đức Trinh Nữ Ma-ri-a Nữ Vương. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 23 tháng 8:** Thánh Rô-sa Li-ma, trinh nữ. Lễ nhớ.

- ♦ **Thứ Bảy, ngày 24 tháng 8:** Thánh Ba-tô-lô-mê-ô, Tông Đồ. Lễ kính.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 25 tháng 8: Chúa Nhật XXI Thường Niên – Năm C.**
- ♦ **Thứ Ba, ngày 27 tháng 8:** Thánh nữ Mô-ni-ca. Lễ nhớ. **Bồn mạng Hội Các Bà Mẹ Công Giáo.**
- ♦ **Thứ Tư, ngày 28 tháng 8:** Thánh Au-gút-ti-nô, giám mục, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ kính.
- ♦ **Thứ Tư, ngày 29 tháng 8:** Thánh Gio-an Tẩy Giả bị trảm quyết. Lễ nhớ.

## CHÚC MỪNG BỒN MẠNG ĐỒNG ANH EM GIẢNG THUYẾT (ĐỒNG ĐA MINH)



Hòa chung niềm hân hoan với Giáo Hội mừng lễ Thánh Đa Minh, lập Dòng Anh Em Giảng Thuyết (Đồng Đa Minh), mùng 8 tháng 8, Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam tại Arlington, Virginia, xin gửi lời chúc mừng đến toàn thể Tỉnh Dòng Đa Minh tại Việt Nam và Phụ Tỉnh Miền Việt Nam Hải Ngoại đã nhận thánh Đa Minh làm quan thầy.

Nguyễn xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Thánh nhân luôn đổ tràn trên quý Cha Bề Trên, quý Anh Em Phụ Tỉnh, quý Huynh Đoàn, quý ân nhân Hội Nuôi Dưỡng Ôn Gọi Tỉnh Dòng và Phụ Tỉnh để ngày một phát triển trong công cuộc rao giảng Tin Mừng. Kính chúc!

## TUẦN CỬU NHẬT MỪNG THÁNH ĐAMINH, TỔ PHỤ DÒNG ANH EM GIẢNG THUYẾT (DÒNG ĐAMINH)

Tuần Cửu Nhật được bắt đầu từ ngày 30 tháng 7 đến mùng 7 tháng 8, 2019.

Thứ Hai - Thứ Sáu: Sau Thánh Lễ 8 giờ sáng & 7 giờ tối.

Thứ Bảy: Sau Thánh Lễ 8 giờ sáng.

Chúa Nhật: Sau Thánh Lễ 12 giờ trưa.

## LƯU Ý

Các ca đoàn phụ trách Thánh Lễ vọng Chúa Nhật, ngày 10 tháng 8 và Chúa Nhật, ngày 11 tháng 8, tại Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam cũng như tại Giáo Họ Đức Mẹ La Vang, xin hát thêm một bài về Thánh Đa Minh sau bài hát Hiệp Lễ hoặc hát bài Kết Lễ về Thánh Đa Minh.

## LỄ ĐỨC MẸ LÊN TRỜI

Lễ Đức Mẹ lên trời năm nay nhằm Thứ Năm, ngày 15 tháng 8, lễ trọng và buộc. Chương trình các Thánh Lễ tại giáo xứ được sắp xếp như sau:



- ◆ Thứ Tư, 14.08: Thánh Lễ Vọng lúc 7 giờ tối.
- ◆ Thứ Năm, 15.08: Thánh Lễ lúc 8 giờ sáng, 12 giờ trưa, 7 giờ tối và 9 giờ tối.

## CHƯƠNG TRÌNH PHUNG VỤ THÁNG 9, 2019

- ◆ **Chúa Nhật, mùng 1 tháng 9: Chúa Nhật XXII Thường Niên – Năm C.**
- ◆ **Thứ Hai, mùng 2 tháng 9:** Ngày Quốc Tế Lao Động (Labor Day).
- ◆ **Thứ Ba, mùng 3 tháng 9:** Thánh Grê-gô-ri-ô Cả, giáo hoàng, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.
- ◆ **Thứ Năm, mùng 5 tháng 9:** Lễ cầu hôn. Lễ giỗ ân nhân và thân nhân của Dòng Đa Minh. *Thứ năm đầu tháng. Ngày các linh mục.*
- ◆ **Thứ Sáu, mùng 6 tháng 9:** *Thứ Sáu đầu tháng. Ngày đền tạ Trái Tim Cực Thánh Chúa Giêsu.*
- ◆ **Thứ Bảy, mùng 7 tháng 9:** *Thứ Bảy đầu tháng. Ngày đền tạ trái tim vô nhiễm Đức Mẹ.*
- ◆ **Chúa Nhật, mùng 8 tháng 9: Chúa Nhật XXIII Thường Niên – Năm C.**
- ◆ **Thứ Hai, mùng 9 tháng 9:** Thánh Phê-rô Cơ-la-ve, linh mục.
- ◆ **Thứ Năm, ngày 12 tháng 9:** Thánh Danh Đức Trinh Nữ Ma-ri-a.
- ◆ **Thứ Sáu, ngày 13 tháng 9:** Thánh Gio-an Kim Khẩu, giám mục, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ. **Tết Trung Thu.**
- ◆ **Thứ Bảy, ngày 14 tháng 9:** Suy Tôn Thánh Giá. Lễ kính. **Mừng kỷ niệm 40 năm Giáo xứ được thành lập.**
- ◆ **Chúa Nhật, ngày 15 tháng 9: Chúa Nhật XXIV Thường Niên – Năm C. Mừng kỷ niệm 40 năm Giáo xứ được thành lập.**



*Thánh lễ đại trào mừng kỷ niệm 40 năm Giáo xứ được thành lập với Đức Giám Mục Michael F. Burbidge chủ tế, được cử hành lúc 11 giờ sáng, ngày 15 tháng 9 năm 2019. Sau Thánh lễ, Giáo xứ tổ chức tiệc liên hoan ngay tại khuôn viên nhà thờ.*

*Xin lưu ý: Ngày 15 tháng 9 năm 2019, các giờ lễ 7 giờ sáng và 7 giờ tối vẫn giữ như thường lệ, trừ Thánh lễ 9 giờ 30 sáng và 12 giờ trưa, được gom lại thành một, tức vào lúc 11 giờ sáng.*

- ◆ **Thứ Hai, ngày 16 tháng 9:** Thánh Co-nê-li-ô, giáo hoàng và thánh Sip-ri-a-nô, giám mục, tử đạo. Lễ nhớ.
- ◆ **Thứ Ba, ngày 17 tháng 9:** Thánh Rô-bêc-tô Ben-lác-mi-nô, giám mục, tiến sĩ Hội Thánh.
- ◆ **Thứ Tư, ngày 18 tháng 9:** Thánh Gio-an Mai-san, O.P., tu sĩ. Lễ nhớ.
- ◆ **Thứ Năm, ngày 19 tháng 9:** Thánh Gia-nu-a-ri-ô, giám mục, tử đạo.
- ◆ **Thứ Sáu, ngày 20 tháng 9:** Thánh An-rê Kim Te-gon, Phao-lô Chong Ha-sang và các bạn tử đạo tại Triều Tiên. Lễ nhớ.
- ◆ **Thứ Bảy, ngày 21 tháng 9:** Thánh Mát-thêu, Tông Đồ, Tác Giả Sách Tin Mừng. Lễ kính. **Các Lớp Giáo Lý - Việt Ngữ Trẻ Em khai giảng.**
- ◆ **Chúa Nhật, ngày 22 tháng 9: Chúa Nhật XXV Thường Niên – Năm C.**
- ◆ **Thứ Hai, ngày 23 tháng 9:** Thánh Pi-ô thành Pi-e-tren-ci-na (Thánh Pi-ô Năm Dấu Thánh), linh mục. Lễ nhớ.
- ◆ **Thứ Năm, ngày 26 tháng 9:** Thánh Côt-ma và thánh Đa-mi-a-nô, tử đạo.
- ◆ **Thứ Sáu, ngày 27 tháng 9:** Thánh Vi-xen-tê Phao-lô, linh mục. Lễ nhớ.
- ◆ **Thứ Bảy, ngày 28 tháng 9:** Thánh Ibanhê, O.P., linh mục. Thánh Ven-xet-lao, tử đạo; Thánh Lô-ren-xô Ru-y và các bạn, tử đạo.
- ◆ **Chúa Nhật, ngày 29 tháng 9: Chúa Nhật XXVI Thường Niên – Năm C.**
- ◆ **Thứ Hai, ngày 30 tháng 9:** Thánh Giê-rô-ni-mô, linh mục, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.

## TỈNH HUẤN TÔNG ĐỒ CHÚA TÌNH THƯƠNG



Liên Nhóm Tông Đồ Chúa Tình Thương thuộc Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam – Virginia và Giáo Xứ Mẹ Việt Nam – Maryland sẽ tổ chức 2 ngày tỉnh huấn vào Thứ Sáu, ngày 9 tháng 8, 2019, và Thứ Bảy, ngày 10 tháng 8, 2019, từ 8 giờ sáng đến 8 giờ tối, tại Hội Trường Trần Duy Nhất – Giáo Xứ CTTĐVN, Arlington, Virginia. Chủ đề: “Trái Tim – Gương Sắc Đâm Thâu” (Luca 2:35).

Xin kính mời quý chức, quý cụ, quý ông bà và anh chị em đến tham dự Khóa Tỉnh Huấn đặc biệt này.



## GHI DANH HỌC LỚP GIÁO LÝ - VIỆT NGŨ TRẺ EM 2019-2020

Ban Điều Hành Chương Trình Giáo Lý - Việt Ngữ sẽ nhận đơn ghi danh nhập học cho học sinh Giáo Lý - Việt Ngữ trước và sau các Thánh Lễ cuối tuần Thứ Bảy và Chúa Nhật trong tháng 8 và tháng 9, 2019: Ngày 17-18 tháng 8; ngày 24-25 tháng 8; ngày 31 tháng 8; mùng 1 tháng 9; mùng 7-8 tháng 9 và ngày 14-15 tháng 9.

- ☑ Các Lớp Giáo Lý - Việt Ngữ Trẻ Em sẽ khai giảng vào lúc 3 giờ chiều Thứ Bảy, ngày 21 tháng 9, 2019.
- ☑ Thánh Lễ Thêm Sức sẽ được cử hành tại Giáo xứ lúc 7 giờ tối Thứ Hai, ngày 30 tháng 3, 2020.
- ☑ Thánh Lễ Rửa Lễ Lần Đầu sẽ được cử hành tại Giáo xứ lúc 3 giờ chiều Chúa Nhật, lễ Minh và Máu Thánh Chúa Kitô, ngày 14 tháng 6, 2020.
- ☑ Các Lớp Giáo Lý - Việt Ngữ Trẻ Em sẽ được bế giảng vào Thứ Bảy, ngày 13 tháng 6, 2010.

## LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Lớp Giáo Lý Dự Tòng sẽ bắt đầu vào Chúa Nhật, mùng 6 tháng 10, 2019 và sẽ kết thúc vào Chúa Nhật Phục Sinh, ngày 12 tháng 4, 2020.

Xin quý ông bà, anh chị em, quý ban, ngành, đoàn thể cố gắng giới thiệu và đưa những người chưa biết Chúa hoặc muốn tìm hiểu đạo Chúa tham dự lớp Giáo Lý Dự Tòng niên khóa 2019-2020. Đây là việc làm truyền giáo và là nghĩa vụ của mỗi người Công giáo chúng ta. Hạn chót ghi danh là Chúa Nhật, ngày 29 tháng 9, 2019.

Mọi chi tiết xin liên lạc với ông bà Nguyễn Văn Thành - Tuyết: 703-887-4641 hoặc Văn Phòng Giáo Xứ.

## MỪNG NGÂN KHÁNH VÀ KIM KHÁNH HÔN NHÂN



Văn Phòng Đời Sống Gia Đình sẽ tổ chức lễ Ngân Khánh (25 năm) và Kim Khánh (50 năm), vào Chúa Nhật, ngày 13 tháng 10, 2019, lúc 2 giờ 30 chiều tại Nhà Thờ Chánh Tòa St. Thomas More - Arlington, Virginia.

Đức Cha Michael F. Burbidge, giám mục giáo phận Arlington sẽ chủ tọa và nhận lời hứa hôn nhân đặc biệt cho

những cặp đã thành hôn vào năm 1994 (25 năm) và năm 1969 (50 năm).

Xin ghi tên trực tiếp với văn phòng giáo xứ. Hạn chót là Thứ Hai, ngày 30 tháng 9, 2019.

Văn phòng giáo phận sẽ gửi thiệp giữ chỗ và những điều cần biết thẳng đến nhà quý vị theo địa chỉ ghi với giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam.

## HÀNH HƯƠNG MIỀN TRUNG ĐÔNG - 2019



Cuộc Hành Hương Miền Trung Đông năm nay sẽ được tổ chức vào Thứ Bảy, ngày 31 tháng 8, 2019, tại Núi Đức Mẹ Lộ Đức - National Shrine Grotto of Our Lady of Lourdes:

16330 Grotto Rd. Emmitsburg, MD 21727

Kính mời quý cụ, quý ông bà anh chị em, cùng toàn thể các ban ngành đoàn thể cố gắng dành thì giờ tham dự ngày Hành Hương Miền 2019 để cầu nguyện cho giáo xứ và mỗi gia đình.

Giáo xứ sẽ thuê một chuyến xe buýt 52 chỗ, xin vui lòng ghi danh và đóng lệ phí \$20.00. Cũng xin lưu ý lịch trình của xe buýt.

- Địa điểm khởi hành: Tại giáo xứ CTTĐVN
- Thời gian khởi hành: Lúc 8:30 sáng
- Thời gian trở về: Lúc 3:30 chiều.

## ĐƯỜNG ĐI HÀNH HƯƠNG

Từ vòng đai 495 lấy 270 Frederick/Rockville, rồi lấy đường 15 North. Từ Frederick đi khoảng chừng nửa giờ. Ngắm bảng nhỏ Grotto of Lourdes bên trái, nếu tới Mount Saint Mary's Seminary là đã đi quá chút xíu.

*From I-495 North take I-270 North to US 15 towards Gettysburg. Five miles after passing Thurmont, look for signs of left just before Mount Saint Mary's College. (Grotto turn off will be on the left).*

## CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG”

CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG” do Phụ Tinh Đa-Minh Việt Nam Hải Ngoại và Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, VA thực hiện. Chương trình phát thanh vào lúc 9:00 sáng Chúa Nhật trên Bảng Tần WRLD Channel 30: Cox Cable: Falls Church, Fairfax County; Verizon FiOS TV: Falls Church, Fairfax County, Loudoun County, Leesburg, Prince William County, Stafford County, Fredericksburg.

Hoặc nghe qua hệ YouTube:

<https://www.youtube.com/watch?v=OrDTzXJ8ISg&feature=youtu.be>

## THÁNH LỄ TRỰC TUYẾN và ĐÀI PHÁT THANH CHỨNG NHÂN TIN MỪNG QUA ĐIỆN THOẠI

Thánh Lễ trực tuyến được phát sóng qua trang mạng của giáo xứ: <http://cttdva.org>. Đài Phát Thanh “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG” do Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam tại Arlington thực hiện được phát sóng qua điện thoại. Quý vị có thể gọi vào số **720-721-4321** để nghe bất cứ giờ nào. Bấm số 1 để nghe thánh lễ mỗi ngày. Bấm số 2 để nghe chương trình hằng tuần.

## THÔNG TIN VÀ SINH HOẠT TẠI GIÁO XỨ

Nếu quý vị muốn nhận được những thông tin và sinh hoạt liên quan đến Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam – Arlington, Virginia, xin gửi E-mail về [office@cttdva.com](mailto:office@cttdva.com) để được đăng nhập vào E-mail group của Giáo Xứ.

## HỘI CHỢ TẾT – CANH TÝ 2020

*A Special Event!*

# Save The Date!

**Thời gian:** Thứ Bảy, mùng 4 tháng 1  
và Chúa Nhật, mùng 5 tháng 1, 2020.

**Địa điểm:** Dulles Expo Center  
(4320 Chantilly Shopping Center, Chantilly, VA)

### TIỀN THU TRONG TUẦN (27/07/19 - 28/07/19)

Tiền quyên Thứ Bảy & Chúa Nhật	\$6,351.00
Tiền quyên lần 2 ( <i>Sisters of Arogyamatha</i> )	\$11,194.00
Hộp tiền nén khẩn	\$607.00
Hộp tiền giúp người nghèo	\$271.00
Ca đoàn hát lễ an táng ủng hộ Giáo xứ	\$300.00
Quỹ ủng hộ mừng kỷ niệm 40 năm Giáo xứ	\$2,000.00
Quỹ phát triển & bảo trì giáo xứ	\$385.00

**TỔNG CỘNG: \$21,108.00**

### NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU BỆNH TẬT TRONG CỘNG ĐOÀN GIÁO XỨ XIN CẦU NGUYỆN

- Quý ông: Trần Kim Quang, Lê Minh Hoàng.
- Quý bà: Lê Thị Sang, Nguyễn Thị Mãng.



### Ý LỄ TRONG TUẦN (Người xin để trong ngoặc)

**Thứ Hai: 05/08/2019** Cung hiến vương cung thánh đường Đức Ma-ri-a tại Roma

- Lễ 8AM** Giuse Từ Ngọc Bá (gđ. Ngọc Bá)  
Phêrô Nguyễn Văn Lý (gia đình Perfect Nails)  
Lucia Nguyễn Thị Quận (Nguyễn Túc)  
Phanxica Lê Thị Giới (Ngọc Bá)  
Têrêsa Nguyễn Thị Hiền mới qua đời (Gx)  
Các linh hồn không có thân nhân (Lý Thượng Anh Tuấn)  
Các linh hồn mồ côi và các hài nhi (Maria Lê Kim Liên)  
Hùng Phụng xin kính Chúa Thánh Thần

- Lễ 7PM** Đaminh Nguyễn Quang Hưng lễ giỗ 100 ngày (gđ. Trần V. Cường)  
Mác-tinô Nguyễn Xuân Vinh  
Maria Giuse Trần Thị Tuyết (Đạo Binh Hồn Nhỏ)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (Các con và các cháu)  
Têrêsa Nguyễn Thị Hiền mới qua đời (Gx)  
Các linh hồn (Nguyễn Kim)  
Gia đình Huân - Tuyết tôn kính Thiên Chúa Cha

**Thứ Ba: 06/08/2019** Chúa Hiên Dung. Lễ kính

- Lễ 8AM** Anrê Nguyễn Trị (Nguyễn Túc)  
Giuse Từ Ngọc Bá (gđ. Ngọc Bá)  
Phêrô Nguyễn Văn Lý (gia đình Perfect Nails)  
Phanxica Lê Thị Giới (Ngọc Bá)  
Têrêsa Nguyễn Thị Hiền mới qua đời (Gx)  
Các linh hồn trong dòng tộc, bà con nội ngoại (Maria Lê Kim Liên)  
Một người xin ơn như ý

- Lễ 7PM** Anna Trần Thị Yến (Trần Thị Nguyệt)  
Maria Giuse Trần Thị Tuyết (Đạo Binh Hồn Nhỏ)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Têrêsa Nguyễn Thị Hiền mới qua đời (Gx)  
Gia đình Huân - Tuyết tôn kính Thiên Chúa Cha  
Các linh hồn (Nguyễn Thoa)  
Ngô Thị Tấn Phương xin tạ ơn

**Thứ Tư: 07/08/2019** Thánh Xit-tô II, giáo hoàng và các bạn tử đạo. Thánh Ca-giê-ta-nô, linh mục

- Lễ 8AM** Giuse Từ Ngọc Bá (gđ. Ngọc Bá)  
Phêrô Nguyễn Văn Lý (gia đình Perfect Nails)  
Phêrô Trần Hoàng Anh (Bi Van Khu)  
Phanxica Lê Thị Giới (Ngọc Bá)  
Têrêsa Nguyễn Thị Hiền mới qua đời (Gx)  
Hoàng Giang xin tạ ơn và xin ơn bình an  
Hùng Phụng xin thánh hóa  
Như ý

- Lễ 7PM** Maria Giuse Trần Thị Tuyết (Đạo Binh Hồn Nhỏ)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Têrêsa Nguyễn Thị Hiền mới qua đời (Gx)  
Gia đình Huân - Tuyết tôn kính Thiên Chúa Cha  
Nguyễn Bạch Ngọc xin tạ ơn  
*Nghi thức phát tang & thánh lễ cầu hồn cho bà Têrêsa Nguyễn Thị Hiền*

**Thứ Năm: 08/08/2019** Thánh Tổ Phụ Đa-minh, O.P., linh mục. Lễ trọng

- Lễ 8AM** Giuse Từ Ngọc Bá (gđ. Ngọc Bá)  
Laurenô  
Phêrô Nguyễn Văn Lý (gia đình Perfect Nails)  
Maria Nguyễn Thị Thanh  
Maria Lâm Thị Thọ  
Phanxica Lê Thị Giới (Ngọc Bá)



Têrêsa Nguyễn Thị Hiền mới qua đời (Gx)  
Các linh hồn ông bà, các linh hồn và Lê Tấn Út

**Lễ 7PM** Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Maria Phạm T. Nga (Phạm Văn Hồng)  
Têrêsa Nguyễn Thị Hiền mới qua đời (Gx)  
Các linh hồn (Nguyễn Thoa)  
Gia đình Huấn - Tuyệt tôn kính Thiên Chúa Cha  
Mẹ xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ nhân dịp sinh nhật  
40 tuổi của Têrêsa Nguyễn Huyền

**Thứ Sáu: 09/08/2019 Thánh Têrêxa Bê-nê-đíc-ta  
Thánh Giá, trinh nữ, tử đạo**

**Lễ 8AM** Gioan Baotixita Nguyễn Viết Hanh lễ giỗ 2 năm  
(gđ. Nguyễn Viết Thanh Chi)  
Giuse Từ Ngọc Bá (gđ. Ngọc Bá)  
Phêrô Nguyễn Văn Lý (gia đình Perfect Nails)  
Phêrô Nguyễn Văn Sỹ (Hồ T. Thanh)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Phanxica Lê Thị Giới (Ngọc Bá)  
Têrêsa Nguyễn Thị Hiền mới qua đời (Gx)  
Các linh hồn (Hồ T. Thanh)  
Nguyễn Long Kiên Phương xin ơn bình an

**Lễ 10AM Thánh lễ an táng bà Têrêsa Nguyễn Thị Hiền**

**Lễ 7PM** Đaminh Ngô Văn Quang (Ngô Châu)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Phanxica Lê Thị Giới (Thanh)  
Têrêsa Nguyễn Thị Hiền mới qua đời (Gx)  
Các linh hồn (Châu Ngô)  
Gia đình Huấn - Tuyệt tôn kính Thiên Chúa Cha

**Thứ Bảy: 10/08/2019 Thánh Lô-ren-xô, phó tế, tử đạo.  
Lễ kính**

**Lễ 8AM** Giuse Từ Ngọc Bá (gđ. Ngọc Bá)  
Phêrô Nguyễn Văn Lý (gia đình Perfect Nails)  
Anna Maria Nguyễn Thị Hạnh (gđ. Hùng Xuyên)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Maria Phạm Thị Nga (Phạm Trúc)  
Phanxica Lê Thị Giới (Lê Thị Hoàng Anh)  
Phanxica Lê Thị Giới (Ngọc Bá)  
Các linh hồn  
Các linh hồn tu sĩ nam nữ (Châu Ngô)  
Giang Thảo xin ơn bình an

**CHÚA NHẬT XIX THƯỜNG NIÊN – NĂM C:  
10/08/2019 – THÁNH LỄ 6:00 CHIỀU**

Antôn Đỗ Văn Điều (gđ. Đỗ Vinh Quang)  
Gioan Baotixita Nguyễn V. Liên (Nguyễn Linh)  
Anna Nguyễn Thị Chín (gđ. Bà Trần Kim Long)  
Maria Lê Thị Nga (gđ. Phan Lê)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Maria Nguyễn Thị Phúc (Trần Viết Hậu)

Phanxica Lê Thị Giới (Thanh)  
Gia đình Huấn - Tuyệt tôn kính Thiên Chúa Cha

**Giáo Họ Đức Mẹ Lavang - Chantilly, Virginia  
CHÚA NHẬT XIX THƯỜNG NIÊN – NĂM C:  
10/08/2019 – THÁNH LỄ 7:00 TỐI**

Đôminicô Hoàng Văn Nùng (Huỳnh Trang Đào)  
Anna Phan Thị Huệ (gđ. GMU)  
Maria Bùi Thị Hạc (gia đình)  
Nguyễn Huyền & Khải xin tạ ơn

**CHÚA NHẬT XIX THƯỜNG NIÊN – NĂM C:  
11/08/2019 – THÁNH LỄ 7:00 SÁNG**

Anthony Trần Hữu Bằng (Vũ Duy Thành)  
Đaminh Ngô Văn Quang (Ngô Châu)  
Đôminicô Lương Văn Long (gđ. Hoàng Mẫn)  
Gioan Lê Ngọc Tứ và Maria Bùi Thị Tốt (Lê Kim Anh)  
Giuse Từ Ngọc Bá (gđ. Ngọc Bá)  
Phêrô Hồ Văn Nhứt (Hồ Hiếu Nghĩa)  
Anna Hoàng Thị Kiệm (Lan Toner)  
Anna Maria Hoàng Thị Sen (Thống Nữ)  
Anna Phan Thị Huệ (gđ. Jason)  
Anna Trần Thị Dung (gđ. Hoàng Mẫn)  
Catarina Đào Thị Mót (Hồ Hiếu Nghĩa)  
Lucia Trần Thị Miên (gđ. Hy Phương)  
Mácta Hoàng Thị Chiêu (Lê Thị Huệ)  
Mácta Hoàng Thị Chiêu (Lê Thị Huệ)  
Maria Nguyễn Thị Ngon (gđ. Đặng Tiến)  
Phanxica Lê Thị Giới (Ngọc Bá)  
Rôsa Phạm Thị Duyên (Phạm Đình Tuyên)  
Linh hồn Bác Ba Cần Thơ (gđ. Nguyễn Hoàng)  
Linh hồn Bác Tư Cần Thơ (gđ. Nguyễn Hoàng)  
Các linh hồn (gđ. Nguyễn Hoàng)  
Các linh hồn (Hoàng Thị Mùi)  
Các linh hồn tổ tiên (Nguyễn Trọng)  
Gia đình Hoàng Mẫn xin tạ ơn Chúa  
Gia đình Huấn - Tuyệt tôn kính Thiên Chúa Cha

**CHÚA NHẬT XIX THƯỜNG NIÊN – NĂM C:  
11/08/2019 – THÁNH LỄ 9:30 SÁNG**

Antôn Hà Hón Liễu (Nguyễn Trọng)  
Augustinô Trần Thu (Tina Trần)  
Đaminh Bùi Kim Sơn (Bùi Công Huy)  
Đôminicô Lương Văn Long (gđ. Bác Mẫn)  
Đôminicô Trần Đình Lễ mới qua đời (Nguyễn T. Quyền)  
Gioan Nguyễn Cả (Nguyễn Thị Im và con cháu)  
Giuse Nguyễn Văn Lợi (Nguyễn Văn Quang)  
Phaolô Nguyễn Quang Sanh (gia đình)  
Vincentê Đỗ Xuân Hồng (gia đình)  
Anna Maria Nguyễn Thị Hạnh (gđ. Hùng Xuyên)  
Anna Maria Nguyễn Thị Màu (Hội Dòng Mẹ Chúa Cứu  
Chuộc)  
Anna Vũ Thị Thìn (Trần Thế Bình)  
Hêlêna Ngô Quý Thùy Dương (gđ. Scott Hùng Hoàng)

Maria Đoàn Thị Phượng (Vũ Thái Huyền)  
 Maria Goretti Nguyễn Thị Tăng (Nguyễn Trọng)  
 Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
 Maria Nguyễn Thị Tuyết (Nguyễn Thị Im và các cháu)  
 Phanxica Lê Thị Giới (Phạm Lý)  
 Phanxica Lê Thị Giới (Nguyễn Thị Im và các con)  
 Linh hồn Hoàng Thị Vát (gđ. Hoàng Hương)  
 Linh hồn Lý Văn Hoa (Hương)  
 Các linh hồn (Lê Mai)  
 Các linh hồn (Peter Tran)  
 Các linh hồn cha mẹ và chị em (Cao Hùng)  
 Các linh nơi luyện ngục (Trần Kim Loan)  
 Bạch Ngọc xin tạ ơn và xin ơn bình an  
 Hoàng Dung xin tạ ơn và xin ơn bình an  
 Peter Trần xin ơn sức khỏe và bình an  
 Trần Kim Loan xin bình an  
 Trần Thế Bình xin ơn thánh hóa  
 Gia đình Huân - Tuyết tôn kính Thiên Chúa Cha  
 Hiệp Sĩ Đoàn 9655 xin ơn bình an cho gia đình các hiệp sĩ

**CHÚA NHẬT XIX THƯỜNG NIÊN – NĂM C:  
 11/08/2019 – THÁNH LỄ 12:00 TRƯA**

Antôn Lương An Ninh (Triệu Kim Lang)  
 Đaminh Nguyễn Bôn (gđ. Saigon USA)  
 Đôminicô Phạm Ngọc Huỳnh (gđ. Phạm Ngọc Hải)  
 Gioan Lương Định Trí (Triệu Kim Lang)  
 Gioan Baotixita Nguyễn May (QH. Đào)  
 Gioan Maria Trương Đình Trường (gia đình)  
 Giuse Đinh Đức Nghinh mới qua đời (Trần Hồng)  
 Giuse Đỗ Viết Hội (Đỗ Như)  
 Giuse Nguyễn Văn Nghĩa (Lý Nguyệt và gia đình)  
 Giuse Phạm Hữu Hạnh (Maria Lê Kim Liên)  
 Giuse Trần Thế Thiện (Cao Kim Dung)  
 Phaolô Nguyễn Quang Sanh (gia đình)  
 René Lê Minh Hải (Ca đoàn Seraphim)  
 Vincentê Đỗ Xuân Hồng lễ giỗ (Nguyễn Duy Khang)  
 Anna Lê Thị Tú (gia đình)  
 Anna Nguyễn Thị Hoa (gđ. Saigon USA)  
 Catarina Nguyễn Thị Đào (QH. Đào)  
 Maria Trần Thị Hương (Trương Phương Trang)  
 Mácta Hoàng Thị Kim Dung (các con)  
 Maria Nguyễn Thị Cúc (gđ. Phạm Ngọc Hải)  
 Maria Lê Thị Nhung (Lê Ngọc Giáo)  
 Phanxica Lê Thị Giới (Nguyễn Như Mai)  
 Phanxica Lê Thị Giới (Ca đoàn Seraphim)  
 Maria Đoàn Thị Phượng (Thái Huyền Vũ)  
 Maria Giuse Trần Thị Tuyết (gđ. Nguyệt Ánh)  
 Maria Lê Thanh Mai (Cao Kim Dung)  
 Linh hồn Nguyễn Văn Phương (BS Thứ)  
 Linh hồn ông Trần Thanh Xuân (Trần Đăng Quang)  
 Gia đình Huân - Tuyết tôn kính Thiên Chúa Cha  
 Maria Dương Ngọc Yến lễ giỗ (gđ. Trần Hùng Sinh)  
 Giuse Trần Thụ Cơ (gđ. Trần Hùng Sinh)  
 Giuse Trần Vy Hồng (gđ. Trần Hùng Sinh)

Antôn Nguyễn Văn Truyện (gđ. Trần Hùng Sinh)  
 Giuse Tăng Xuân Thanh (gđ. Trần Hùng Sinh)  
 Các linh hồn ông bà tổ tiên nội ngoại (gđ. Trần Hùng Sinh)  
 Gia đình Trần Hùng Sinh xin ơn bình an cho gia đình anh  
 chị em trong họ  
 Gia đình Trần Hùng Sinh xin tạ ơn Chúa và Đức Mẹ

**CHÚA NHẬT XIX THƯỜNG NIÊN – NĂM C:  
 11/08/2019 – THÁNH LỄ 7 GIỜ TỐI**

Antôn Phạm Thành (Bùi & Nguyễn)  
 Ferdinand Nguyễn Duy Đức (gia đình)  
 Giuse Bùi Dương Thanh (Bùi & Nguyễn)  
 Giuse Đặng Phương Thắng (gđ. Hiền)  
 Cecilia Trần Thị Tinh (Bùi & Nguyễn)  
 Maria Đỗ Thanh Lưu (Đỗ Mai)  
 Maria Giuse Trần Thị Tuyết (Van Vu)  
 Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
 Phanxica Lê Thị Giới (Ca Đoàn Thánh Gia)  
 Phanxica Lê Thị Giới (Thanh)  
 Gia đình Huân - Tuyết tôn kính Thiên Chúa Cha

**Giáo Họ Đức Mẹ Lavang - Chantilly, Virginia**

**CHÚA NHẬT XIX THƯỜNG NIÊN – NĂM C:  
 11/08/2019 – THÁNH LỄ 2:00 CHIỀU**

Lễ giỗ ông Nguyễn Hứa Phú 100 ngày (Nguyễn Phong)  
 Phanxicô Diệp Nam Thắng (Võ Hiền)  
 Phaolô Nguyễn Công Thế (Lê Võ Thùy)  
 Phêrô Nguyễn Đức Phúc (Hồng Ân, Phương Trinh và CD.  
 Thánh Linh)  
 Thomas Lê Tấn Lộc (Nguyễn Xuân Hào và các con)  
 Vincentê Đỗ Xuân Hồng lễ giỗ (Nguyễn Duy Khang)  
 Maria Huệ lễ giỗ (ÔB. Phạm Nguyễn)  
 Têrêsa Phạm Thúy Lan mới qua đời (ÔB. Phạm Nguyễn)

**Giáo Họ Đức Mẹ Lavang - Chantilly, Virginia**

**CHÚA NHẬT XIX THƯỜNG NIÊN – NĂM C:  
 11/08/2019 – THÁNH LỄ 7:00 TỐI**

Thomas Lê Tấn Lộc (Nguyễn Xuân Hào và các con)





# GIÁO HỌ ĐỨC MẸ LA VANG



“Người bảo gì, các anh cứ việc làm theo.” (Ga 2:5)

## LỊCH CỬ HÀNH PHỤNG VỤ

Cử Hành Phụng Vụ Nhà Thờ St. Veronica  
3460 Centreville Road, Chantilly, VA 20151

Địa chỉ: C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam  
915 S Wakefield Street, Arlington, VA 22204

<http://www.cttdva.com> ♦ <http://ourladyoflavangva.com/>

Cha Đặc Trách: Tôma Phó Quốc Luân, O.P.  
(703) 894-7174 ♦ E-mail: lavang@cttdva.com



## CÁC BÍ TÍCH KHÁC

Xin liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ CTTĐVN

### TIỀN THU (27.07.2019 – 28.07.2019)

Tiền quyên lễ Thứ Bảy & Chúa Nhật	\$2,683.00
Tiền quyên lần 2 (Quyển phát triển Giáo Họ)	\$2,125.00
Lệ phí quảng cáo trên Bản Tin Giáo Họ	\$600.00
Tiền lời bán hàng quán cuối tuần	\$600.00

**TỔNG CỘNG: \$6,008.00**

## CÁC SINH HOẠT

### Thánh Lễ

Thứ Sáu	7:00 tối
Thứ Bảy	7:00 tối
Chúa Nhật	2:00 trưa và 7:00 tối

### Chầu Thánh Thể

Thứ Bảy Đầu Tháng sau Thánh Lễ

### Giải Tội

Sau các Thánh Lễ và khi có hẹn

### Viếng Đàng Thánh Giá

Thứ Sáu 6:30 tối (Thứ Sáu Đầu Tháng không có Viếng Đàng Thánh Giá)

### Rửa Tội

Thứ Bảy tuần 2 và tuần 4 sau Thánh Lễ 7:00 tối  
Chúa Nhật tuần 2 và tuần 4 sau Thánh Lễ 7:00 tối

## CÁC HỘI ĐOÀN

### Thứ Sáu

Chương Trình Việt Ngữ 7:00pm - 8:30pm

### Thứ Bảy

Thiếu Nhi Thánh Thể 3:45pm - 4:45pm  
Chương Trình Giáo Lý 5:30pm - 6:30pm

### Chúa Nhật

Các Bà Mẹ Công Giáo (Tuần 1) 3:00pm - 5:00pm

### Chúa Nhật

Phong Trào Cursillo (Tuần 2) 3:00pm - 5:00pm

### Chúa Nhật

Hiệp Sĩ Đoàn 16468 (Tuần 3) 5:00pm - 6:00pm

# NHỮNG ĐIỀU NÊN VÀ KHÔNG NÊN KHI THAM DỰ THÁNH LỄ

Đề ý thức được việc chúng ta nên làm hay không nên làm trong lúc cử hành Thánh lễ, chúng ta cần phải hiểu rõ được ý nghĩa của Thánh lễ là gì? Thánh lễ là hy tế cảm tạ Chúa Cha, là lời chúc tụng Hội Thánh dâng lên bày tỏ lòng biết ơn vì tất cả những phúc lành Thiên Chúa ban, tất cả những gì Người đã thực hiện qua việc sáng tạo, Cứu chuộc và thánh hoá con người. Theo Sách Giáo Lý Vào Đồi, chúng ta có thể tóm tắt như sau:

- Thánh lễ là hy tế ngợi khen, để Hội Thánh ca hát vinh quang Thiên Chúa nhân danh toàn thể vũ trụ vạn vật. Hy lễ ngợi khen này chỉ có thể thực hiện nhờ Chúa Kitô và trong Chúa Kitô: Ngài kết hiệp các tín hữu vào bản thân Ngài, vào lời ngợi khen và lời chuyển cầu của Ngài.

- Thánh lễ là cuộc tưởng niệm lễ Vượt Quan của Chúa Kitô, là hiện tại hoá và hiến dâng hy lễ độc nhất của Chúa Kitô trong Phụng vụ của Hội Thánh.

- Thánh lễ là bữa tiệc thánh để chúng ta được hiệp thông vào Mình Máu Chúa. Vì thế, đoàn dân Chúa phải tham dự tích cực và sinh động, lãnh nhận lương thực thần linh nuôi dưỡng đời sống Kitô hữu và đời sống cộng đoàn.

- Thánh lễ là tột đỉnh của Phụng vụ Kitô giáo. Nhờ Thánh lễ mà công trình cứu chuộc chúng ta được thực hiện.

Qua việc giải thích rõ ràng trên đây, chúng ta nhận thức được ý nghĩa cao cả của Thánh Lễ mà mỗi lần chúng ta đến nhà thờ để cử hành. Bởi thế, cần tránh những hành vi hay việc làm đưa đến việc tục hóa Thánh Lễ.

## 1. Ăn mặc thích hợp khi đến nhà thờ



Ý thức việc đến nhà thờ để dâng lễ và thờ phượng Chúa nên chúng ta cần ăn mặc cách thích hợp (không mặc áo sát nách, quần short, đi dép 2 quai.) Việc ăn mặc cách thích hợp là cách tỏ lòng kính thờ Chúa trong Nhà Tạm và tôn trọng tha nhân, những người cùng đi dâng lễ với chúng ta.

***Dress modestly and appropriately. Wear your Sunday Best. As Catholics we believe that God comes down to meet us at every Mass. So, why would we not dress up?***

## 2. Không dùng cellphone gửi tin nhắn, tán gẫu (chat), và lướt mạng



Không dùng điện thoại di động gửi tin nhắn, tán gẫu, và lướt mạng trong Thánh lễ. Một số anh chị em tham dự Thánh Lễ, ngồi trong góc khuất phía cuối nhà thờ hoặc khu vực tiền sảnh, thường dùng điện thoại di động (cell phones) để nhắn tin, tán gẫu, hay lướt mạng trong suốt Thánh Lễ. Đây là hành động thiếu ý thức của một số người đi lễ cho có lệ, không để tâm hồn vào việc lắng nghe Lời Chúa và dự phần vào Tiệc Thánh Thể. Việc làm như thế được kể là không tham dự Thánh Lễ buộc ngày Chúa Nhật và đương nhiên là mắc tội trọng.

***Cell phones should never be used in Mass for calling, texting, chatting, and browsing net. The exceptions are emergencies (big ones, not everyday ones) and if you do use one, please walk out of church to do so.***

## 3. Không nhai kẹo cao su (gum) trong nhà thờ



Không được nhai gum trong nhà thờ. Đây là hành vi thiếu lịch sự đối với những người chung quanh đang tập trung cầu nguyện và tham dự Thánh Lễ. Người nhai gum đôi khi nhai xong lấy gum dính vào mặt dưới ghế. Hành vi này không được coi là có văn hóa.

***Don't chew gum in church. It breaks your fast, it's distracting, it is consider impolite in a formal setting, and it doesn't help us pray better. Can you imagine the Pope popping gum in during Mass?***

## 4. Giữ im lặng trong nhà thờ



Nhà thờ là nhà cầu nguyện. Mọi người cần không gian tĩnh lặng để cầu nguyện và nâng tâm hồn lên kết hiệp với Chúa. Xin mọi người giữ im lặng trong nhà thờ. Nếu có chuyện cần nói thì có thể ra phòng họp ở tiền sảnh nhà thờ để trao đổi ngắn gọn và mau lẹ.

***Please be quiet while in church. Once you enter the sanctuary – it is not the time or place to visit with those around you. If you must talk do so as quietly and briefly as possible. Remember that your conversation might be disturbing someone who is in prayer, which is much more important. Sssshhhhhhh •***







# TÌNH TÂM

"Trái Tim - Gươm Sắc Đâm Thâu"

Thời gian: 9-10/8/2019  
từ 8:00 am tới 7:00 pm

Giảng huấn:

Cha Vũ Minh Tiến, O.P  
Cha Lê Quốc Hưng, O.P

Phụ họa:

Thời sự về LTXC  
TĐCTT Cao Tấn Tĩnh

Xin trân trọng kính mời

GIÁO  
XỨ  
CÁC  
THÁNH  
TỬ  
ĐẠO  
VIỆT  
NAM







Office: 703-241-9370  
 Cell: 571-238-6818  
 Fax: 703-241-9259

**MIKE'S AIR TREATMENT, INC.**  
 AIR CONDITIONING, HEATING AND VENTILATION  
 INSTALLATION AND REPAIR  
 RESIDENTIAL AND COMMERCIAL  
**MICHAEL (MINH) NGUYỄN**  
 3248 Wayne Road • Falls Church, VA 22042  
 Email: mikeairinc@aol.com

**Insure - Invest - Retire**

Hãy bảo vệ tương lai của bạn và gia đình bạn ngay hôm nay



Leslie Huyền Nguyễn  
 Cell: 571-230-6550  
 Office: 703-749-3700

Đó ai biết là mấy bóng  
 Biết sống mấy khúc  
 Biết bao lâu trên cõi đời?



8075 Leesburg Pike, ste. 200  
 Vienna, VA 22182  
[lnquyen02.ft@newyorklife.com](mailto:lnquyen02.ft@newyorklife.com)

**AVAILABLE**  
 6 months for \$300.00  
 1 year for \$600.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
 Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)

Sisters Adorers of the Holy Cross  
 Dòng Mẹ Thánh Giá Đà Lạt

**CHILD CARE CENTER**  
 Preschool for Ages 2 - 5

10917 Marilta Court Open Hours:  
 Fairfax, VA 22030 7:00AM - 6:00PM  
 Tel: (703) 591-0862 Monday - Friday

**AVAILABLE**  
 6 months for \$200.00  
 1 year for \$400.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
 Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)

**AVAILABLE**  
 6 months for \$200.00  
 1 year for \$400.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
 Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)

*Phở là đặc sản quê hương  
 Danh tiếng vang lừng khắp bốn phương*

**Phở Ngọc Hưng**  
 Vietnamese Restaurant

3508 Courtland Dr  
 Falls Church, VA 22041  
 703-347-7575

Business Hours:  
 Monday-Friday: 10:00AM-9:00PM  
 Tuesday: Closed  
 Saturday-Sunday: 10:00AM-9:00PM



Knights of Columbus  
**INSURANCE**  
 YOUR SHIELD FOR LIFE

**Robert J. Canter, Jr.,**  
 FICF, LUTCF, CSA  
 Million Dollar Round Table,  
 Lifetime Member  
 Supreme Knight's Club,  
 21-Time Qualifier  
 Office: 301.952.0180  
[robert.canter@kofc.org](mailto:robert.canter@kofc.org)



Life Insurance • Disability Income Insurance • Long-Term Care Insurance • Retirement Annuities

*Protecting Catholic families since 1882.*



**CAJUN BOIL & PHO**

cajunboilandpho.com  
 6783 Wilson Blvd. Falls Church, VA 22044

703.532.1069

**PHỞ GÀ TƠ PHILLY**  
 (Có lòng và trứng non)



Mua 2lb tặng 1 Lb

Ngêu hấp xả ớt



Cần Waiter + Waitress

**AVAILABLE**  
 6 months for \$800.00  
 1 year for \$1,500.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
 Anh Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)



Luật sư di trú

Từ 2003 được coi là người đại diện đầy nhiệt tâm  
 và thành tín cho di dân gốc Việt

- Di dân theo diện liên hệ gia đình
- Di dân theo diện lao động
- Di dân theo diện liên hệ về đầu tư kinh tế
- Tự nạn chính trị
- Trục xuất và thu hồi quy chế di dân
- Kháng cáo
- Nhận tư vấn trực tuyến qua mạng

Có thông dịch viên người Việt

T. 703.498.2487  
 F. 703.291.8934

7002 Little River Turnpike  
 Suite E  
 Annandale, VA 22003

[www.bluecornerlaw.com](http://www.bluecornerlaw.com)





**Lily Flowers**

Nhận làm hoa cho mọi trường hợp  
Nhiều năm kinh nghiệm - Uy tín - Tận tâm

Giao hoa miễn phí trong vùng  
Fall Church & Arlington

Xin gọi Nguyễn Ly: (703) 371-0107

**GRAND OPENING**

**PHỞ 777**  
Vietnamese Restaurant  
7770 Richmond Hwy  
Alexandria, VA 22306

**Cần đầu bếp, phụ bếp và tiếp tân  
(waiter/waitress) biết nói tiếng Anh**

Xin vui lòng liên lạc Mimi:  
703-981-2903

**Chuyên Luyện Thi SAT/TJ & Dạy Kèm After School**

SAT & TJ Prep  
Homework Help  
Summer Classes  
In-home/Classroom Tutoring

**703.650.0338**

[www.CauhoiTutors.com/flyer](http://www.CauhoiTutors.com/flyer)

Tận Tâm - Kinh Nghiệm  
Chất Lượng - Hiệu Quả

**Floral & Event Designer**

Nhận đặt vòng hoa cho đám tang, cắm hoa và trang trí  
cho đám hỏi, đám cưới, sinh nhật hoặc special event.

Xin vui lòng liên lạc  
Scott Nguyễn (703) 409-1332

**Fairfax MEMORIAL**

Family Owned, Family Operated, Family Focused Since 1957

**CAPITOL AUTO LAND**  
3800 G South Four Mile Run Dr  
Arlington—Virginia  
(cách nhà thờ 5 phút lái xe)

**SỬA • MUA • BÁN CÁC LOẠI XE**

Great Service with the **LOWEST PRICES**  
Brakes • ABS • Air Bags • A/C • Exhaust  
Tune-Ups • Timing Belts • Clutches

**10% off** For All Services

**PHÁP: 703-998-0207**  
Mon-Fri 8am-5pm • Sat 8am-3pm

**TOTAL DENTAL CARE**  
Dr. LINH NGUYEN, D.D.S.  
5017-B Backlick Rd  
Annandale, VA 22003  
Tel (703) 256-1183  
Fax (703) 256-2889

Giờ làm việc: Mon, Tues: 9:am-8:pm

<p>Fairfax Memorial Funeral Home &amp; Crematory</p> <p>Contact us for funeral and cremation services (703) 425-9702 <a href="http://www.fmfh.com">www.fmfh.com</a></p>	<p>Fairfax Memorial Park</p> <p>Contact us for cremation or traditional burial information (703) 323-5202 <a href="http://www.fmpark.com">www.fmpark.com</a></p>
---	--

**Bảo đảm tương lai tài chính của quý vị.**

Jennifer Bui  
Financial Services Professional  
Asset Management Group  
3975 Fair Ridge Drive  
Suite 315 N  
Fairfax, VA 22033  
703-864-3979

Bảo hiểm, Nghi hưu

**MassMutual**

Công ty chung của hãng Massachusetts Mutual Life Insurance (MassMutual), Springfield, MA 01111-0001. Những công ty tại địa phương không phải là những công ty chi nhánh hoặc là những công ty liên kết của MassMutual. Những sản phẩm bảo hiểm được cung cấp do các Công ty MassMutual, Springfield, MA 01111, và những Công ty chi nhánh C.M. Life Insurance Co. và MML Bay State Life Insurance Co., Enfield, CT 06082. CRN202012-222789

**T&T AUTO BODY SHOP / SALE USED CARS**  
571-331-6409

[www.wpaa.net](http://www.wpaa.net)  
Tommy Trương 1108 Horner Rd Woodbridge, VA  
Body Tech & Salesmen 22191  
[tommytruong35@yahoo.com](mailto:tommytruong35@yahoo.com)

Chuyên sửa chữa và sơn các loại xe và nhận các hãng bảo hiểm xe.  
**10% discount cho Cộng đồng và hội đoàn.**  
[tommytruong35@yahoo.com](mailto:tommytruong35@yahoo.com)

**Tiết kiệm trung bình \$825\***

Hãy bảo vệ chính mình với công ty bảo hiểm\*\* xe và nhà hạng nhất ở Mỹ. Xin gọi cho tôi và bắt đầu tiết kiệm ngay hôm nay.

Anh Nguyen, Agent  
1225 King Street  
Alexandria, VA 22314  
Bus: 703-739-8982  
[anh.nguyen.rpl@statefarm.com](mailto:anh.nguyen.rpl@statefarm.com)

State Farm, Người láng giềng tốt bụng™  
**State Farm**  
[statefarm.com](http://statefarm.com)

\*Tiết kiệm trung bình hàng năm của mỗi gia đình có trên thông lệ quốc gia năm 2012 cho những người mới có hợp đồng bảo hiểm và đã được báo cáo trong mục Tài khoản đầu tư hợp đồng với State Farm. \*\*Chỉ tính bảo phí A.M. Best xếp hạng. Các hợp đồng bảo hiểm, đơn từ, và thông báo của State Farm được viết bằng tiếng Anh. Tài liệu này được dịch sang ngôn ngữ khác để bạn thuận tiện cho khách hàng. Trong trường hợp có sự khác biệt trong dịch thuật, bản Anh ngữ sẽ là bản có hiệu lực.  
State Farm Mutual Automobile Insurance Company, State Farm Indemnity Company - Bloomington, IL, State Farm Fire and Casualty Company - Bloomington, IL, State Farm General Insurance Company - Bloomington, IL, State Farm Lloyds - Dallas, TX. Mọi công ty bảo hiểm có trách nhiệm tài chính riêng biệt cho các bảo hiểm của họ.  
09/05/21

**AVAILABLE**  
6 months for \$200.00  
1 year for \$400.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)

**Solace DAY SPA** **Cần Gấp Thợ Nails**

Tiệm Day Spa rất sang trọng vùng Alexandria, Chantilly, Sterling VA, hoặc trong Walmart Alexandria VA

Cần gấp nhiều thợ Nails, Massage, Facial, biết làm Permanent Makeup, Eyelash Extension càng tốt.

Bảo đảm lượng cao, tip hậu.  
Bảo lương 800-1200/tuần tùy khả năng.

**Liên lạc: (703) 843-7148 hoặc (571) 437-4586**

**AUTO • HOME • BUSINESS**

Increase your homeowners savings when we insure your car as well as your home.

Lan Tran  
Agency Owner

**LEMEX INSURANCE SERVICES** 4229 Lafayette Center Dr. Ste. 1300C Chantilly, VA 20151

**DONEGAL SOUTHERN INSURANCE COMPANY**

(571) 308-3086 [www.LemaxInsurance.com](http://www.LemaxInsurance.com)

**FAIRWAY ASSET CORPORATION**  
Residential Mortgage Lender  
7535 Little River Turnpike, Ste 208B, Annandale, VA 22003

**KEVIN DANG**  
Operation Manager  
[kdang@facloan.com](mailto:kdang@facloan.com)

Office : (703) 992-8492  
Direct : (703) 628-3999  
Fax : (703) 665-7211  
[www.facloan.com](http://www.facloan.com)

**Handyman – Home Improving**  
**INSTALE SYSTEMS—CARRIES—BRYANT—RHEEM—GOODMAN**

Có nhận sửa chữa heat/air conditioning  
Thay máy sưởi, máy lạnh  
Thay bình nước nóng, thông ống cống  
Remodeling nhà bếp, nhà tắm  
Lót gạch, sơn nhà, finish basement  
Thay hardwood floor, gắn cửa sổ  
Làm việc bảo đảm, uy tín, giá cả hợp lý.

Xin liên lạc: Nguyễn Trọng Quý  
Điện thoại: 571-523-7907  
Email: [quy@qt123construction.com](mailto:quy@qt123construction.com)

**AVAILABLE**  
6 months for \$200.00  
1 year for \$400.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)

Chúng tôi đại diện nhiều hãng bảo hiểm:  
**Nhân Thọ - Nhà - Xe - Thương Mại**  
Xin gọi lấy hẹn để gặp ở Văn Phòng vùng Falls Church

Giờ làm việc:  
Thứ 2 - Thứ 7: 9AM - 9PM  
Chủ Nhật: 10AM - 2PM



# PROCARE PHARMACY

7202 Poplar St, Suite E  
Annandale, VA 22003  
Phone (571) 830 - 6583  
Fax (571) 830 - 6923

[www.procarepharmacy-va.com](http://www.procarepharmacy-va.com)

Nhà thuốc tây nhận hầu hết các loại bảo hiểm.  
Giao thuốc tận nhà.  
Chúng tôi có bán đủ loại dầu nóng,  
sữa Ensure không đường,  
và các loại kem dưỡng da.



**Hoang Vu**  
Mortgage Loan Officer  
NMLS ID# 483540  
3914 Centreville Road, Suite 110  
Chantilly, Virginia 20151



T: 571-243-7859  
F: 883-858-7946  
[henry.vu@pnc.com](mailto:henry.vu@pnc.com)  
[www.pncmortgage.com/henryvu](http://www.pncmortgage.com/henryvu)  
Member of The PNC Financial Services Group

**Nếu Quý Vị Cần Người Realtor Uy Tín, Tận Tâm Để  
Giúp Bán hoặc Mua Nhà. Xin Liên Lạc:**



**Sarah Nguyen**  
REALTOR®

Licensed in VA & MD  
Office: 703-533-8660  
Cell: 703-321-6490  
Fax: 703-533-8665  
[sarah@fairfaxrealty.com](mailto:sarah@fairfaxrealty.com)

**FAIRFAX REALTY SELECT**  
3190 Fairview Park Dr., Ste 100  
Falls Church, VA 22042

**NOVA DC Vietfest**  
Presented by MGM  
SATURDAY, AUG 10TH - SUNDAY, AUG 11TH  
PLAZA @ TYSONS CORNER MALL  
1961 CHAM BRIDGE RD, McLEAN, VA 22102

For More Info Please Visit [www.vietfest.com](http://www.vietfest.com) 703.350.6211

## FLOOR TECH

• KITCHEN • BATHROOM  
• HARDWOOD FLOORS • PAINTING  
**CALL OR TEXT: TONY DOAN**  
**703.371.1436**  
**FREE ESTIMATES**

## Chuyên Đưa Đón

Đi phi trường, bác sĩ, bệnh viện, thăm  
hạn nhận, tham quan du lịch 24/7.

Hàng Đ.C. - Virginia - Maryland.  
Xin gọi: Trần Dự (571) 363-7999

## Công Ty Bia MỘ ĐÔNG PHƯƠNG

[www.biamodongphuong.com](http://www.biamodongphuong.com)

### Eastern Memorials

[www.easternmemorials.com](http://www.easternmemorials.com)

8790 Centreville Road  
Manassas, VA 20110

Với hơn 25 năm kinh nghiệm, chúng tôi đã được dịp phục vụ cho đông  
đào cộng đồng người Việt, cộng đồng người Hoa và các sắc dân trong  
vùng Thủ Đô Washington, Maryland, và Virginia.

Xin liên lạc với Janie Phạm 703-919-2829 ([janie@easternmemorials.com](mailto:janie@easternmemorials.com))

## SPRINGDALE DENTISTRY

**Tiê H. Thiên, D.D.S., F.C.**  
5105-C Barklick Rd  
Annandale, VA 22003  
703-942-6612

- Nhận Medicaid niềng răng cho trẻ em.  
- Chuyên làm răng giả (dentures) cho người lớn.  
[www.springdaledentistry.com](http://www.springdaledentistry.com)

**HI-TECH QUALITY AUTO REPAIR**  
3763 PICKETT RD  
FAIRFAX, VA 22031-3603

Chuyên sửa hầu hết tất cả các loại xe:  
Mỹ, Nhật, Đức

Xin gọi Lộc Lê  
Phone: (703) 272-8883 ; Cell: (571) 278-3034

## ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì  
hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước,  
gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá  
cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường  
Điện thoại: 571-290-8522

## Cần mua bán nhà ?

**LY CAM LE, REALTOR®**

TOP PRODUCER @

**10 năm kinh nghiệm trong ngành  
bất động sản, tận tình, uy tín**



[www.lycamleRealtor.com](http://www.lycamleRealtor.com)  
703-855-2622  
[Lecamy31@gmail.com](mailto:Lecamy31@gmail.com)  
8521 Leesburg Pike #300  
Tysons, VA 22182

## THANH SƠN TOFU

Lò Đậu Hũ Thanh Sơn  
6397 A Wilson Blvd  
Falls Church VA 22044  
(703) 534-1202

Chuyên sản xuất các loại: đậu hũ sống, đậu  
hũ chiên (hành hoặc xá ớt), đậu hũ nước  
đường lá dứa, đậu hũ nước đường gừng, sữa  
đậu nành nóng và lạnh, nước rau má.

Đặc biệt: Bánh cuốn tráng hơi tại chỗ, các  
món ăn chay, các loại sinh tố trân châu, các  
loại xôi chè, chả giò.

Giờ mở cửa: 7 ngày trong tuần  
từ 9:00AM đến 8:00PM

## PHỞ 75 RESTAURANT

**AUTHENTIC VIETNAMESE BEEF  
NOODLE SOUP**

Open daily 9:00AM-8:00PM  
3103 Graham Rd, Suite B  
Falls Church, VA 22042  
Tel. (703)204-1490 \* Fax: (703)204-4615

Other Locations:

Arlington, VA	(703)525-7355
Herndon, VA	(703)471-4145
Langley Park, MD	(301)434-7844
Rockville, MD	(301)309-8873
Northeast Philly, PA	(215)743-8845
South Philly, PA	(215)271-5866

## PHỞ HẢI DƯƠNG (VIETNAMESE RESTAURANT)

4231 - M Markham Street Annandale VA 22003  
Tel. (703)256-1253 - Mở cửa 7 ngày, từ 9am-10pm

Những món ăn mà quý khách ưa thích nhất như:  
Bánh xèo, Bún chả Hà Nội, Bún măng vịt, Cơm  
bò lúc lắc, Cơm Hải Dương, Hủ tiếu Nam Vang...

Đặc biệt: Phở Bò, Phở Gà, Phở Đồ Biển.

